

مارس 2011

إلى عمال مصر

لقد شاهدنا بحماس كبير موجة تمرد واسعة عمت تونس ثم مصر وليبيا وغيرها من البلدان الكثيرة. هذه الثورة أطاحت بالطغاة وعمالهم من خلال العمل الجماهيري. نود أن نعرب عن تضامننا العميق مع نضالكم. وكان قيام العمال بالإضرابات والاحتجاجات هو المفتاح في التخلص من بن علي في تونس ومبارك في مصر. والمعركة الآن تجري حول أن تضمن الأغلبية الفقيرة البدء في التمتع بثمار جهودها.

الإضرابات لا تزال تعم مصر في القطاعين العام والخاص. ونود أن نعرب عن دعمنا الكامل لجميع هذه النضالات من أجل أجور لائقة و عقود دائمة وكذلك للتخلص بأماكن العمل من المديرين وأصحاب العمل المرتبطين بنظام مبارك المكروه. وتتمثل المهمة الحيوية في هذه الفترة المضطربة في بناء أدوات النضال في شكل نقابات ديمقراطية ونضالية بصورة حقيقية. وبدونها، وبدون مشاركة القوى العاملة في اتخاذ القرارات بشأن ما يتعين اتخاذه من إجراءات، ستفشل المعارك وسيتمكن القادة الفاسدون من كبح جماح النضال العمالي الفعال.

وكل المحاولات الرامية إلى تشكيل نقابات مستقلة حقا من أي تأثير من قبل رجال الأعمال والحكومة، وتفعيلها بشكل ديمقراطي من قبل أعضائها، يجب الترحيب بهذه المحاولات ودعمها بكافة الوسائل الممكنة. وينبغي انتخاب جميع الممثلين على كل مستوى بصورة منتظمة ويجب أن يتمكن العمال من سحب الثقة من ممثليهم على الفور إذا لم يحققوا رغبات الغالبية العظمى من أعضاء النقابات والتنظيمات العمالية. ويجب على المسؤولين المنتخبين ألا يتلقى أي منهم أكثر من أجر متوسط للعمال الذين يمثلونهم.

ونود أن نعرب عما يمكننا القيام به لدعم نضالكم. ويريد البعض في قمة الاتحادات النقابية الدولية أن يروا تطور النقابات الرسمية التي لا تزال سلبية ومتعاونة مع رجال الأعمال والحكومة. أما نحن فنندعم بشكل كامل حملة من أجل بناء نقابات مستقلة ونضالية.

نحن نرحب بمطلب "تشكيل لجنة متابعة للعمال في جميع أماكن العمل للرقابة على الإنتاج والأسعار والتوزيع والأجور". ويجب تسريع عملية تنظيم لجان منتخبة في كل مكان عمل وحي وكذلك بين صفوف قوات الدولة. النضال من أجل توفير فرص عمل وضمن أجر كاف للجميع ووضع حد لارتفاع الأسعار هو نضال حيوي ومهم للغاية. ويرتبط هذا النضال بطبيعة الحال بفكرة لجان العمال والفلاحين الفقراء والتجار الصغار التي تتخذ قرارات بشأن الأسعار وكذلك توزيع الغذاء والإنتاج والبيع.

ونعرب عن تضامننا الكامل معكم، مع عمال مصر في كفاحهم من أجل بناء تنظيمات نضالية قوية للدفاع عن مكاسب الثورة وللنصر في المعركة من أجل إقامة مجتمع اشتراكي خال من الاستغلال والقهر والفقير. وهذا من شأنه أن يكون مثالا ملهما للعمال والفقراء في جميع أنحاء العالم.

تضامنا معكم،

التوقيع (من نقابيين في بريطانيا - بالصفة الشخصية):

مارتن باول ديفيز، عضو التنفيذية الوطنية، الاتحاد الوطني لنقابات المدرسين  
ميك غريفيث، فرع وسط يوركشاير للصحة العامة، اتحاد نقابات العاملين في القطاع العام، يونيسون  
برنار روم، أمين كتلة اليسار الواسع في نقابة عمال الاتصالات  
روجر ديفي، تنفيذي في المجموعة الوطنية لاتحاد نقابات عمال الخدمات العامة (والصحية)، يونيسون  
ليندا تاف، أمين الشبكة الوطنية لممثلي النقابيين  
تريسي أدوردز، منظمة وطنية للشباب في اتحاد موظفي الخدمات المدنية  
ديف نلليس، مندوب في بلدية كوفنتري ورئيس اتحاد النقابات يونين، فرع رقم 7  
روب ويليامز، شبكة ممثلي النقابات العمالية الوطنية، ومنظم في حملة مكافحة النكش  
جان ثورب، المجلس التنفيذي الوطني، يونيسون  
كاترين ويليامز، نائب رئيس مجموعة قسم العمل والمعاشات، في اتحاد نقابات عمال الخدمات العامة



March 2011

## To the workers of Egypt

We have watched with great enthusiasm the wave of revolt sweeping from Tunisia, through Egypt to Libya and many other countries. This revolt is sweeping away dictators and their lackeys through mass action. We wish to express our deepest solidarity with your struggle.

The involvement of workers in strikes and protests was key in getting rid of Ben Ali in Tunisia and Mubarak in Egypt. The fight is now on to ensure that the impoverished majority begin to enjoy the fruits of their labours.

Strikes continue to break out across Egypt in both the public and the private sectors. We wish to convey our full support for all such struggles for decent wages, permanent contracts, and also for the ridding of the workplaces of managers and owners linked to the hated Mubarak regime.

A vital task in this tumultuous period is building the instruments of struggle in the form of truly democratic and combative trade unions. Without them, and without the involvement of the workforce in deciding what action to take, battles will be lost and corrupt or misguided leaders will be able to hold back effective struggle. All attempts at forming unions truly independent of any influence from employers and government, and run democratically by their members, are to be welcomed and supported in whatever way possible. All representatives at every level should be regularly elected and subject to immediate recall if they are not carrying out the wishes of the majority of their members. Elected officials should receive no more than the average wage of the workers they represent.


We would like to know what we can do to assist your struggle. Some at the top of the international trade union federations want to see unions develop which remain passive and compromise with the bosses and with government. We, however, are fully in support of building campaigning, independent and fighting unions.


We welcome the demand for "The formation of a workers' monitoring committee in all workplaces, monitoring production, prices, distribution and wages". The process of organising elected committees in every workplace and neighbourhood, and also amongst the ranks of state forces, needs to be stepped up. The struggle for a job, a living wage for all and an end to price rises is vital. It is naturally linked to the idea of the committees of workers, poor farmers and small traders making the decisions on prices and also on food production, distribution and sale.

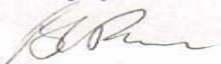
We express our fullest solidarity with the workers of Egypt in their struggle to build strong, fighting organisations for the defence of the gains of the revolution and for winning the battle for a socialist society free from oppression, exploitation and poverty. This would be an inspiring example to workers and the poor throughout the world.


Yours in solidarity,

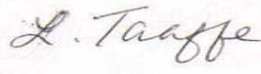
Signed (in a personal capacity) by:-

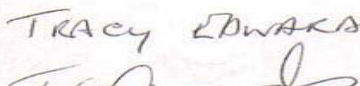
 MARTIN POWELL-DAVIES, NATIONAL EXECUTIVE MEMBER,  
NATIONAL UNION OF TEACHERS, U.K.

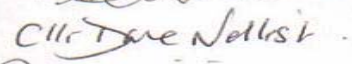
 MICK GRIFFITHS MID YORKSHIRE HEALTH UNISON  
BRANCH SECRETARY

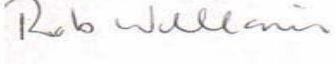
 BERNARDUS POOME CWBL SECRETARY,  
COMMUNICATION  
WORKERS  
BROAD  
LEFT.


 ROGER DAHEY NATIONAL  
SERVICES GROUP EXECUTIVE  
UNISON.

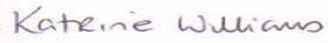
 L. Taffe LINDA TAFFE SECRETARY NATIONAL SHIP  
STEWARDS NETWORK

 TRACY EDWARDS NATIONAL YOUTH ORGANISER IN  
PCS - CIVIL SERVANTS UNION.

 Claire Nalbit COVENTRY CITY COUNCILLOR + CHAIR UNITE N°7, Coventry  
anti-ubs  
convent.

 Rob Williams Natl Ship Stewards Network

 Jean Thorpe UNISON NATIONAL EXECUTIVE  
COUNCIL. JEAN THORPE

 Katrine Williams KATRINE WILLIAMS PCS DWP GROUP VICE PRESIDENT.

